



Verordnung für den Betrieb des Wertstoffhofes/Recyclinghofes

Regolamento per la gestione del centro di riciclaggio

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 31 vom 13.06.2012	Approvato con delibera del Consiglio comunale n. 31 del 13.06.2012
Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 03 vom 19.02.2020	Modificato con delibera del Consiglio comunale n. 03 del 19.02.2020
Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 45 vom 18.12.2024	Modificato con delibera del Consiglio comunale n. 45 del 18.12.2024

Art.	Beschreibung	Descrizione	Seite Pagina
1	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento	
2	Einzugsgebiet des Wertstoffhofes	Bacino d'utenza del centro di riciclaggio	
3	Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Wertstoffhof	Rifiuti autorizzati al conferimento – centro di riciclaggio	
4	Annahme der Abfälle	Accettazione dei rifiuti	
5	Abholung der Abfälle	Ritiro dei rifiuti	
6	Lagerung der Abfälle	Stoccaggio dei rifiuti	
7	Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non ammessi	
8	Öffnungszeiten	Orario per le consegne	
9	Vollmacht	Procura	
10	Personal	Personale	
11	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti	
12	Verbote	Divieti	
13	Strafmaßnahmen	Sanzioni	
14	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento	

Art. 1 Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Art. 1 Oggetto e contenuto del regolamento
1. Die gegenständliche Verordnung ersetzt die Verordnungen Nr. 99 vom 26.11.2015	1. Il presente regolamento annulla il regolamento n. 99 del 26.11.2015
2. Die vorliegende Betriebsordnung regelt die Art und Weise der Annahme, Lagerung und des Abtransportes von Abfällen sowie im Allgemeinen die Verwaltung und die Führung des Wertstoffhofes der Gemeinde Sterzing.	2. Il presente regolamento d'esercizio disciplina l'accettazione, lo stoccaggio e il ritiro e dei rifiuti così come l'amministrazione e la gestione del centro di riciclaggio del Comune di Vipiteno.
Art. 2 Einzugsgebiet des Wertstoffhofes	Art. 2 Bacino d'utenza del centro di riciclaggio
1. Am Recyclinghof der Gemeinde Sterzing in 39049 Sterzing, Penserjochstraße 5, wird die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen sowie den Hausabfällen gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfälle, welche im Gemeindegebiet von Sterzing anfallen, zugelassen.	1. Al centro di riciclaggio del comune di Vipiteno in 39049 Vipiteno, Via Passo Pennes 5, è consentito lo scarico di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché rifiuti speciali non pericolosi similari agli urbani nel bacino di utenza del comune di Vipiteno.
2. Mit Beschluss des Gemeinderates kann das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt werden. Das Einzugsgebiet des Wertstoffhofes Sterzing gemäß Absatz 1 wird automatisch auf diese umliegenden Gemeinden erweitert.	2. Con delibera del Consiglio Comunale il bacino d'utenza può essere esteso anche a comuni limitrofi. Il bacino di utenza del centro di riciclaggio di Vipiteno di cui al comma 1 viene automaticamente esteso a tali comuni limitrofi.
Art. 3 Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Wertstoffhof	Art. 3 Rifiuti autorizzati al conferimento – centro di riciclaggio
1. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und –mengen erlaubt:	1. Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti:

a) Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (abitazioni private)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Papp	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: - Kunststofffolien - Styropor - Flüssigkeitsbehälter bis zu einem Volumen von 20 Liter - Becher - Kunststoffkisten	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in plastica - folie in plastica - Polistirolo - Contenitori per liquidi fino ad un volume di 20 litri - Vasetti - Casse in plastica

15 01 03	Verpackungen aus Holz	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in legno
15 01 04	Verpackungen aus Metall (Dosen)	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in metallo (barattoli)
15 01 05	Verpackungen aus Verbundstoffen	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in materiali composti
15 01 07	Verpackungen aus Glas (Flaschen)	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in vetro (bottiglie)
20 01 01	Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	Carta e cartone
20 01 02	Glas	unbegrenzt illimitato	Vetro
20 01 08	Biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle	unbegrenzt illimitato	Rifiuti biodegradabili di cucine e mense
20 01 10	Bekleidung	unbegrenzt illimitato	Abbigliamento
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	unbegrenzt illimitato	Oli e grassi alimentari
20 01 40	Metalle	unbegrenzt illimitato	Metallo
	gefährliche Hausabfälle		Rifiuti urbani pericolosi
07 06 08*	Andere Reaktions- und Destillationsrückstände	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Altri fondi e residui di reazione
08 03 17*	Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Toner, per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose
13 02 05*	Nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Oli minerali per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati
15 01 10*	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
16 01 07*	Ölfilter	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	filtri dell'olio
16 05 04*	Gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose
16 05 06*	Laborchemikalien, die aus gefährlichen Stoffen bestehen oder solche enthalten, einschließlich Gemische von Laborchemikalien	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Sostanze chimiche di laboratorio contenenti o costituite da sostanze pericolose, comprese le miscele di sostanze chimiche di laboratorio
18 01 03*	Abfälle, an deren Sammlung und Entsorgung aus infektionspräventiver Sicht besondere Anforderungen gestellt werden	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Rifiuti che devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni
20 01 14*	Säuren	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	acidi
20 01 19*	Pestizide	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Pesticidi
20 01 21*	Andere quecksilberhaltige Abfälle	20 Kg Tag/giorno	Altri rifiuti contenenti mercurio

		20 Kg Jahr/anno	
20 01 27*	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
20 01 29*	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Detergenti, contenenti sostanze pericolose
20 01 31*	Zytotoxische und zytostatische Arzneimittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Medicinali citotossici e citostatici
20 01 33*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601, 160602 oder 160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02 e 16 06 03 nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
	RAEE – Elektro- und Elektronikgeräte		RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 21*	Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle	unbegrenzt illimitato	Tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio
20 01 23*	Gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 35*	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile (1) enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21 und 20 01 23 fallen	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alla voce 20 01 21 e 20 01 23 contenenti componenti pericolosi(1)
20 01 36	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen – Kleingeräte	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135 – piccole apparecchiature
	andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	5Stück/pz. Tag/giorno 20 Stück/pz. Jahr/anno	Toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
17 01 07	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen	0,25 m ³ Tag/giorno 2 m ³ Jahr/anno	Miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 01 06
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	30Stück/pz. Tag/giorno 30 Stück/pz. Jahr/anno	Batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	1 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Legno diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 02 01	Biologisch abbaubare Abfälle	2 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Rifiuti biodegradabili
20 03 03	Straßenkehricht	5 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Residui della pulizia stradale
20 03 07	Sperrmüll	2 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Rifiuti ingombranti

a) Dem Hausmüll gleichartige nicht gefährliche Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti speciali non pericolosi similari agli urbani (imprese)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: - Folien aus Kunststoff (Flusso A) - Styropor - Flüssigkeitsbehälter bis zu einem Volumen von 20 Liter - Becher (Flusso A) - Kunststoffkisten	2 m ³ Tag/giorno 20 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in plastica - Folie in plastica (Flusso A) - Polistirolo - Contenitori per liquidi fino ad un volume di 20 litri - Vasetti (Flusso A) - Casse in plastica
15 01 03	Verpackungen aus Holz	1 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in legno
15 01 04	Verpackungen aus Metall	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Imballaggi metallici
15 01 05	Verpackungen aus Verbundstoffen	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in materiali composti
15 01 07	Verpackungen aus Glas	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in vetro
20 01 01	Papier und Pappe/Karton	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Carta e cartone
20 01 02	Glas	0,25 m ³ Tag/giorno 2 m ³ Jahr/anno	Vetro
20 01 10	Bekleidung	0,5 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	Abbigliamento
20 01 40	Metalle	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Metallo
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 36	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen – Kleingeräte	5 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135 – piccole apparecchiature
	andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	5 Stück/pz. Tag/giorno 20 Stück/pz. Jahr/anno	Toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
20 01 08	Biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle	20 liter Tag/giorno 1.100 liter Jahr/anno	Rifiuti biodegradabili di cucine e mense
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	2 m ³ Tag/giorno 20 m ³ Jahr/anno	Legno diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 02 01	biologisch abbaubare Abfälle	5,0 m ³	rifiuti biodegradabili

		Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	
20 03 07	Sperrmüll	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	Rifiuti ingombranti

Art. 4 Annahme der Abfälle	Art. 4 Accettazione dei rifiuti
1. Die Zufahrt zum Recyclinghof ist für die Nutzer ausschließlich zum Zweck der Anlieferung ihrer Abfälle und nur für die unbedingt erforderliche Zeit gestattet.	1. L'accesso degli utenti al centro di riciclaggio è consentito esclusivamente per effettuare le operazioni di conferimento dei propri rifiuti e solo per il tempo strettamente necessario.
2. Auf Anfrage müssen sich die Anlieferer mit einem gültigen Personalausweis oder Reisepass ausweisen.	2. Su richiesta, gli utenti devono identificarsi con un documento di identità o un passaporto valido.
3. Das Betreten des Sammelzentrums für die getrennte Einsammlung von Siedlungsabfällen erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.	3. L'ingresso al centro di raccolta dei rifiuti urbani raccolti in modo differenziato è a proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.
4. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Wertstoffhof erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.	4. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di riciclaggio deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.
5. Um längere Wartezeiten der Anlieferer zu vermeiden, muss die Anlieferung der Abfälle sauber getrennt erfolgen. Bei Nichtbeachtung dieser Weisung werden die Abfälle zurückgewiesen.	5. Per evitare lunghi tempi di attesa da parte dei cittadini, la consegna dei rifiuti deve avvenire già in modo differenziato. L'inosservanza di questa indicazione comporterà il respingimento dei rifiuti.
6. Die Abfälle müssen getrennt in die eigenen, aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder gekennzeichneten Bereichen abgeliefert werden, und zwar entsprechend den Weisungen des zugeteilten Dienstpersonals. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.	6. I rifiuti devono essere depositati separatamente nei contenitori o nell'aree etichettate previste e secondo le istruzioni del personale di servizio. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i rifiuti verranno respinti.
7. Die Nutzer müssen ihre Abfälle selbst abladen.	7. Gli utenti devono provvedere in maniera autonoma allo scarico dei propri rifiuti.
8. Es dürfen ausschließlich Haushalte aus der Gemeinde Sterzing die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern. Wird mit Beschluss des Gemeinderates das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt, können auch die Bürger dieser Gemeinden die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern.	8. Solo le utenze domestiche del Comune di Vipiteno possono depositare rifiuti urbani indicati nell'art. 3 comma 1, lettera a). Se il territorio d'utenza viene esteso ai comuni limitrofi con delibera del Consiglio Comunale, anche i cittadini di questi comuni possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3 comma 1, lettera a).

<p>9. Es dürfen ausschließlich Betriebe aus dem Einzugsgebiet des Recyclinghofes gemäß Artikel 2 die unter Anlage B angegebenen Abfälle anzuliefern.</p> <p>Voraussetzung für die Annahme dieser betrieblichen Abfälle ist die Mitgliedschaft bei einem Wirtschaftsverband, oder die Eintragung in das Verzeichnis der Umweltfachbetriebe „ALBO“, Kat. 2-bis. Auf Anfrage des Dienstpersonales muss der Nachweis:</p> <p>a) der Mitgliedschaft bei einem Wirtschaftsverband,</p> <p>oder</p> <p>b) der Eintragung in das Verzeichnis der Umweltfachbetriebe „ALBO“, Kat. 2-bis erbracht werden.</p>	<p>9. Esclusivamente le imprese del bacino di utenza del centro di riciclaggio ai sensi dell'articolo 2 possono conferire i rifiuti indicati nell'allegato B.</p> <p>Il requisito per l'accettazione di rifiuti aziendali è l'appartenenza ad un'associazione di categoria o l'iscrizione all'albo nazionale gestione rifiuti "ALBO", cat. 2-bis. La relativa documentazione deve essere fornita su richiesta del personale di servizio:</p> <p>a) dell'appartenenza alla rispettiva associazione;</p> <p>oppure</p> <p>dell'iscrizione all'albo nazionale gestione rifiuti "ALBO", cat. 2-bis.</p>
<p>10. Die jährlichen angelieferten Höchstmengen von Abfällen wie unter Art. 3 angeführt, dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>10. Le quantità massime annuali di rifiuti conferite, come indicate nell'art. 3 non possono essere superate.</p>
<p>11. Die gefährlichen Abfälle sind direkt dem Dienstpersonal zu übergeben, welcher diese dann in den eigens vorgesehenen Schadstoffbereich (Großcontainer oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung bringt.</p>	<p>11. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al personale di servizio, il quale provvede a depositarli negli spazi idonei (container o locali) per lo stoccaggio.</p>
<p>12. Die Benutzer sind verpflichtet, den Anweisungen des zuständigen Personals Folge zu leisten. Das zuständige Personal ist berechtigt die Nutzer in begründeten Fällen aus dem Recyclinghof zu verweisen.</p>	<p>12. Gli utenti sono tenuti a seguire le indicazioni del personale addetto. In casi giustificati, il personale di servizio è autorizzato ad allontanare gli utenti dal centro di riciclaggio</p>
<p>13. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen zu erheblicher Verunreinigung und sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.</p>	<p>13. e a causa di conferimenti o svuotamenti non conformi al presente regolamento, si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione, ed eventuali altri costi sostenuti a questo proposito, sono a carico del responsabile del danno.</p>
<p>14. Die Abgabe einiger Abfallarten ist kostenpflichtig. Die entsprechenden Abfallarten und die diesbezüglichen Gebühren werden jährlich mit Beschluss des Gemeindeausschusses festgelegt.</p> <p>Das Dienstpersonal muss eine Abgabebestätigung mit den Daten des Abfallproduzenten, der Abfallart und -menge ausstellen. Eine Kopie muss wöchentlich im Steueramt abgegeben werden.</p>	<p>14. Il conferimento di alcune tipologie di rifiuti è soggetto a pagamento. Le singole tipologie di rifiuti e le relative tariffe sono fissate annualmente con delibera del Consiglio Comunale.</p> <p>Il personale di servizio deve emettere la conferma della consegna con i dati del produttore, del tipo di rifiuto e la quantità del rifiuto. Una copia deve essere consegnata settimanalmente all'ufficio tributi.</p>
<p>15. Die Gemeindeverwaltung kann zu den Abfallarten gemäß Art. 3 nach Ermessen und vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.</p>	<p>15. Per quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate all'art. 3, l'amministrazione comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, aggiungere o cancellare ulteriori tipi di rifiuti.</p>

Artikel 5	Articolo 5
Abtransport von Abfällen	Ritiro dei rifiuti
1. Der Abtransport von Abfällen darf nur von Transporteuren durchgeführt werden, welche eine Eintragung im Verzeichnis der Umweltfachbetriebe in die entsprechende Kategorie und Klasse vorweisen können.	1. Il ritiro dei rifiuti può essere effettuato solo da trasportatori, che possono dimostrare di essere iscritti all'Albo Nazionale Gestori Ambientali nella categoria e classe corrispondente.
2. Die Empfänger von Abfällen müssen im Besitz einer Genehmigung zur Zwischenlagerung, Ansammlung und Verwertung/Entsorgung von Abfällen Dritter der zuständigen Provinz/Region sein	2. I destinatari dei rifiuti devono essere in possesso di un'autorizzazione per il deposito preliminare, per la messa in riserva e per il recupero/smaltimento di rifiuti di terzi della provincia/regione competente.
3. Alle Abtransporte müssen von einem, vom Gesetz vorgesehen, Transportdokument (Abfallerkennungschein, Lieferschein usw.) begleitet sein.	3. Tutti i trasporti di rifiuti devono essere accompagnati da un documento di trasporto (formulario di identificazione rifiuti, DDT ecc.) come previsto dalla legge.
Art. 6	Art. 6
Lagerung der Abfälle	Deposito dei rifiuti
1. Im Recyclinghof dürfen ausschließlich die unter Anhang A) und Anhang B) angegebenen Abfallarten gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Containern zugelassen. Der entsprechende Lageplan (integrierender Bestandteil der Genehmigung) liegt im Büro des Recyclinghofes auf und ist genauestens einzuhalten.	1. Nel centro di riciclaggio possono essere depositate unicamente le tipologie di rifiuti indicati nell'allegato A) e nell' allegato B). Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori previsti. La relativa planimetria del sito (parte integrante dell'autorizzazione) corrispondente è disponibile presso l'ufficio del centro di riciclaggio e deve essere rigorosamente rispettata
2. Die Modalitäten für die Lagerung der Abfälle müssen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 513 vom 14.07.2020 eingehalten werden.	2. Le modalità per lo stoccaggio dei rifiuti devono avvenire secondo la Delibera della Giunta provinciale n. 513 del 14.07.2020.
3. Am Recyclinghof darf keine Demontage an Sperrmüll sowie an elektrischen und elektronischen Geräten durchgeführt werden. Insbesondere dürfen die Geräte nicht so beschädigt werden, dass Schadstoffe oder umweltgefährdende Stoffe freigesetzt werden oder nachfolgende Verwertungsvorgänge beeinträchtigt werden können.	3. All' interno del centro di riciclaggio non possono essere effettuate operazioni di disassemblaggio di rifiuti ingombranti e di apparecchiature elettriche ed elettroniche. In particolare, le apparecchiature non devono essere danneggiate in modo tale da rilasciare sostanze inquinanti o pericolose per l'ambiente o da compromettere le successive operazioni di recupero.
4. Am Recyclinghof müssen täglich jene Abfälle beseitigt werden, welche sich außerhalb der zugewiesenen Lagerbereiche oder außerhalb des Recyclinghofareals befinden.	4. I rifiuti, che si trovano al di fuori delle aree di stoccaggio assegnate o al di fuori del centro di riciclaggio, devono essere rimossi quotidianamente.
Art. 7	Art. 7

Zur Anlieferung nicht zugelassener Abfälle	Rifiuti non autorizzati al conferimento
1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:	1. Non è consentito depositare i seguenti rifiuti:
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle, die nicht unter Art. 3 angeführt sind; 	<ul style="list-style-type: none"> Rifiuti non compresi nelle tipologie indicate all'art. 3.
<ul style="list-style-type: none"> Sonderabfälle aus dem Gewerbe; 	<ul style="list-style-type: none"> Rifiuti speciali delle imprese;
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle, bei denen Materialien ohne entsprechende Deklaration untergemischt wurden; 	<ul style="list-style-type: none"> Rifiuti, tra i quali siano mescolati diversi materiali senza la relativa dichiarazione;
<ul style="list-style-type: none"> Restmüll von Haushalten und Betrieben. 	<ul style="list-style-type: none"> rifiuti residui, indifferenziati, da utenze domestiche e imprese.
Art. 8	Art. 8
Öffnungszeiten	Orario di apertura
<p>1. Der Wertstoffhof ist an folgenden Tagen und Zeiten geöffnet:</p> <p><u>Haushalte:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Montag bis Freitag: von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr von 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr <p><u>Betriebe:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Montag bis Freitag: von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr von 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr <p><u>Haushalte und Betriebe:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Samstag: von 08.00 Uhr bis 12:00 Uhr <p>Die Öffnungszeiten können mit Beschluss des Gemeindevorstandes geändert werden.</p>	<p>1. Il centro di riciclaggio è aperto nei seguenti giorni ed orari:</p> <p><u>Utenze domestiche:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - da lunedì a venerdì: dalle ore 09.00 alle ore 12.00 dalle ore 13.00 alle ore 16.00 <p><u>Imprese:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - da lunedì a venerdì: dalle ore 08.00 alle ore 12.00 dalle ore 13.00 alle ore 16.00 <p><u>Utenze domestiche ed imprese</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - sabato: dalle ore 08.00 alle ore 12:00 <p>I tempi di apertura possono essere cambiati con delibera della Giunta Comunale.</p>
2. An Feiertagen bleibt der Wertstoffhof geschlossen.	2. Nei giorni festivi il centro di riciclaggio rimane chiuso.
3. Aus Dienstverordnungen können zeitweilige Schließungen angeordnet werden.	3. Per necessità di servizio e di gestione possono essere disposti dei periodi di chiusura degli impianti.
4. Das Eingangstor wird fünf Minuten vor der offiziellen Schließung des Wertstoffhofes geschlossen.	4. Il cancello d'ingresso viene chiuso cinque minuti prima dell'orario di chiusura ufficiale del centro di riciclaggio.
5. Die Abgabe von Sperrmüll kann jeweils bis max. 15 Minuten vor Schließung der Wertstoffhofes erfolgen.	5. I rifiuti ingombranti possono essere consegnati fino a 15 minuti prima della chiusura del centro di riciclaggio.

Art. 9 Vollmacht	Art. 9 Procura
1. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, die Identität der Anlieferer festzustellen.	1. Il sindaco rilascia la procura al personale di servizio a verificare l'identità dei conferitori.
2. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, sämtliche Kontrollen dieser Verordnung durchzuführen.	2. Il sindaco dà la procura, di effettuare tutti i controlli previsti da questo regolamento.
3. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, die offiziellen Transportdokumente im Namen der Gemeinde als Produzent zu unterzeichnen.	3. Il sindaco dà la procura di firmare i documenti di trasporto ufficiali come produttore rifiuti in nome del comune
Art. 10 Personal	Art. 10 Personale
1. Der Dienst zur Führung des Wertstoffhofes wird von der Gemeinde durchgeführt, kann aber auch an Dritte vergeben werden. Die Beauftragte Firma muss den Dienst mit eigenem Personal durchführen.	1. La gestione del centro di riciclaggio viene svolta dal comune stesso, ma può essere affidato anche a terzi. La ditta incaricata deve svolgere il servizio con personale proprio.
2. Während der Öffnungszeiten müssen ständig geschulte Personen, (Dienstpersonal) zur Entgegennahme der Abfälle anwesend sein.	2. Durante l'orario d'apertura devono sempre essere presenti persone esperte (personale di servizio) dell'accettazione dei rifiuti.
3. Das Dienstpersonal ist zuständig für die Kontrolle der Anlieferung der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichartigen nicht gefährlichen Sonderabfällen. Es weist die Bürger an, wo die verschiedenen Materialien abzulagern sind und überprüft auch die Sortenreinheit der Abfälle.	3. Il personale di servizio del centro è responsabile dei controlli sul conferimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché dei rifiuti speciali non pericolosi similari agli urbani. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia il corretto assortimento degli stessi.
4. Das Dienstpersonal muss stichprobenartig kontrollieren, ob jene Haushalte und Betriebe, welche Abfälle anliefern, aus dem Einzugsgebiet gemäß Art. 2, stammen. Die Mengen laut Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) und b) dürfen nicht überschritten werden.	4. Il personale di servizio deve verificare a campione se le utenze domestiche e le imprese che conferiscono i rifiuti provengono dal bacino d'utenza in conformità all'articolo 2. Le quantità secondo l'art. 3, comma 1, lettera a) non possono essere superate.
5. Das Dienstpersonal muss außerdem kontrollieren, ob die Betriebe, welche Abfälle anliefern, die Voraussetzung zum Transport von Abfällen gemäß Artikel 4, Absatz 9, dieser Verordnung erfüllen.	5. Il personale di servizio inoltre deve verificare, se le imprese che conferiscono rifiuti soddisfano i requisiti per il trasporto di cui all'articolo 4, comma 9 del presente regolamento.
6. Die Verantwortung für den Betrieb und die Führung des Wertstoffhofes obliegt dem Dienstpersonal oder jener Firma, welche zur Führung des Wertstoffhofes beauftragt ist.	6. La responsabilità per il centro di riciclaggio è affidata al responsabile, nominato dal Comune o da qualsiasi società incaricata per la gestione.
7. Das Dienstpersonal muss beim Abtransport der Abfälle anwesend sein und muss die Transportdokumente im Namen der Gemeinde Sterzing als Produzent zu unterschreiben.	1. Il personale di servizio deve essere presente durante il ritiro dei rifiuti e deve firmare, come produttore, i documenti di trasporto per conto del Comune di Vipiteno. L'area di carico e scarico dei container, deve

Der Bereich, in welchem die Container auf- und abgeladen werden, muss für den Zeitraum des Abtransportes für die Bürger gesperrt werden. Notfalls ist der Recyclinghof bis zum Abtransport der Abfälle zu schließen.	essere bloccata ai cittadini per tutta la durata del ritiro. Se necessario, il centro di riciclaggio deve essere chiuso fino alla fine del ritiro.
8. Das Dienstpersonal ist im Besonderen zuständig:	7. Il personale di servizio del centro di riciclaggio è responsabile nello specifico:
a) für die Einhaltung und Umsetzung der aktuellen Genehmigung der Autonomen Provinz Bozen für die Zwischenlagerung und Ansammlung von Abfällen Dritter,	a. del rispetto e dell'attuazione della vigente autorizzazione della Provincia Autonoma di Bolzano per il recupero, il deposito preliminare e la messa in riserva dei rifiuti per conto terzi;
b) für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung,	b. del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento;
c) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Art. 3 angeführt sind	c. che vengano accettati solo quei rifiuti indicati all'art. 3 del presente regolamento;
d) für die ordnungsgemäße Führung des vidimierten Ein- und Ausgangsregisters laut Art. 17 des L.G. 4/2006;	d. della corretta tenuta del registro vidimato di carico e scarico dei rifiuti secondo l'art. 17 della L.P. 4/2006;
e) die Organisation der Abtransporte	e. dell'organizzazione dei ritiri;
f) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und mit Fahrzeugen erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind;	f. che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti;
g) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungschein usw.) laut Art. 19 des L.G. 4/2006 beim Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und dem Fahrer mitgegeben werden;	g. della corretta compilazione dei documenti previsti per il trasporto in uscita dei rifiuti (dichiarazione di riconoscibilità del rifiuto ecc.) previsti dall'art. 19 della L.P. 4/2006 nonché della loro puntuale consegna all'autista incaricato;
h) alle Verpflichtungen in Bezug zum neuen System zur Rückverfolgbarkeit der Abfälle einzuhalten und umzusetzen;	h. del rispetto e della corretta applicazione di tutte le norme ed obblighi in materia di tracciabilità dei rifiuti contenuti nel nuovo sistema;
i) die Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen im Besonderen der Arbeitssicherheit;	i. del rispetto delle norme di sicurezza, in particolare per quanto riguarda la sicurezza sul lavoro;
j) die Einhaltung der Bestimmungen zum Datenschutz.	j. del rispetto delle norme sulla protezione dei dati.
8. Das Gelände muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	9. L'area del centro di riciclaggio deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
9. Das Dienstpersonal ist verpflichtet, eventuelle Schäden an den Strukturen, Einrichtungen usw. sofort dem zuständigen Leiter der Organisationseinheit zu melden.	10. Il personale di servizio è tenuto a segnalare immediatamente eventuali danni alle strutture, all'arredamento ecc. al responsabile competente dell'unità organizzativa.
11. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen diese Verordnung zu ahnden und die Gemeinde über allfällige Vorkommnisse zu	10. È compito del personale di servizio, rilevare eventuali infrazioni del presente regolamento e di informare il comune riguardo ad ogni evento.

informieren. Alle Verstöße sind schriftlich und, wenn möglich, mit Fotos zu dokumentieren.	Tutte le infrazioni sono da documentare per iscritto e, se possibile, da documentare con immagini fotografiche.
Art. 11 Eigentum der Abfälle	Art. 11 Proprietà dei rifiuti
1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle im Wertstoffhof bzw. ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Art. 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.	1. Dal momento in cui i rifiuti vengono conferiti o collocati in un contenitore/bidone al centro di riciclaggio diventano di proprietà del comune o del gestore. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti sarà considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice civile.
2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugeteilte Personal zu verständigen.	2. I contenitori possono essere ispezionati e svuotati solo dal personale di servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.
Art. 12 Verbote	Art. 12 Divieti
1. <u>Es ist verboten:</u>	1. <u>E' vietato:</u>
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle außerhalb des eingegrenzten Areals und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen; 	<ul style="list-style-type: none"> il deposito o l'abbandono di rifiuti compresi quelli consentiti, al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti;
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle jeder Art über die Umzäunung des Wertstoffhofes zu werfen; 	<ul style="list-style-type: none"> gettare materiali di qualsiasi genere all'interno del centro di riciclaggio oltre lo steccato;
<ul style="list-style-type: none"> unbefugt das Areal zu betreten; 	<ul style="list-style-type: none"> accedere all'area senza autorizzazione;
<ul style="list-style-type: none"> sich den Anordnungen des Dienstpersonals zu widersetzen; 	<ul style="list-style-type: none"> non attenersi scrupolosamente alle disposizioni del personale di servizio;
<ul style="list-style-type: none"> nach Abfällen, Materialien, oder sonstigen Gegenständen zu suchen und diese an sich zu nehmen. Dies gilt sowohl für die Abfallerzeuger als auch für das Dienstpersonal; 	<ul style="list-style-type: none"> andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti e volersene appropriare. La disposizione vale sia per i produttori dei rifiuti che per il personale di servizio;
<ul style="list-style-type: none"> Abfälle Dritter, d. h. von anderen Personen als den Haushaltsmitgliedern oder der eigenen Unternehmenstätigkeit) anzuliefern, 	<ul style="list-style-type: none"> conferire rifiuti di terzi (cioè, prodotti da soggetti diversi dai componenti del nucleo familiare o della propria attività economica),
<ul style="list-style-type: none"> Verschlossene Behälter selbständig zu öffnen, 	<ul style="list-style-type: none"> aprire autonomamente i container chiusi,
<ul style="list-style-type: none"> Die Container zu betreten, 	<ul style="list-style-type: none"> accedere all'interno dei container.
Art. 13 Strafmaßnahmen	Art. 13 Sanzioni

<p>1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe im Sinne der geltenden Gemeindemüllordnung ausgestellt.</p>	<p>1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione ai sensi del regolamento comunale in vigore.</p>
<p>2. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der Gemeindeordnungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichartigen, nicht gefährlichen Sonderabfälle, Hygiene, Polizeiwesen, Kanalisierungs-dienste sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.</p>	<p>2. In tutti i casi che non sono espressamente disciplinati dal presente regolamento, si applicano le disposizioni dei regolamenti comunali in materia del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali non pericolosi simili agli urbani, igiene, forze dell'ordine e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.</p>
<p>Art. 14 Inkrafttreten dieser Verordnung</p>	<p>Art. 14 Entrata in vigore di questo regolamento</p>
<p>1. Die vorliegende Verordnung tritt mit dem 01.01.2025.</p>	<p>2. Il presente ordinamento entra in vigore il 01/01/2025.</p>
<p>3. Jede bisherige Bestimmung, die mit dem vorliegenden Reglement in Widerspruch oder in Unvereinbarkeit steht, wird abgeschafft.</p>	<p>1. Il presente ordinamento annulla ogni precedente disposizione contraria o difforme rispetto all'attuale disciplina.</p>